



Située à l'extrémité occidentale du territoire d'Opheylissem, la ferme de Chapeauveau est déjà citée dans la littérature dès 1132. Son premier nom, curtis de Cappendael, proviendrait des mots flamands Cappe (= au dessus) et Dael (= vallée) et deviendra par la suite Chapeauveau en wallon.

En 1207, les biens de Chapeauveau furent donnés à l'abbaye d'Heylissem et servirent de couvent pour les religieuses. L'histoire de cette ferme est donc liée à celle de l'abbaye puisqu'à la suite de la Révolution de la fin du 18<sup>ème</sup> siècle, les deux propriétés furent vendues comme biens nationaux. La famille Van de Bossche racheta quelques années plus tard l'abbaye, devenue château, ainsi que la ferme de Chapeauveau et confia l'exploitation de cette dernière à Louis Dewolf. Ce dernier fonda une famille dont tous les membres eurent des fonctions de gérance au sein de l'exploitation. Actuellement, les descendants de la vieille famille Dewolf sont encore appelés en wallon « Les Chapiavaux ».

A la mort du baron Van de Bossche, un châtelain de Gossoncourt racheta la ferme avec tous ces biens et vendit les bois qui furent en grande partie défrichés. Une deuxième ferme fut alors construite au centre de cette nouvelle zone de culture.

Actuellement, une belle villa a remplacé l'ancienne ferme mais il subsiste néanmoins l'imposante grange de l'exploitation d'origine.

## DE BOERDERIJ VAN CHAPEAUVEAU :

Aan de uiterste westkant van het grondgebied van Opheylissem bevindt zich de boerderij van Chapeauveau, die al in geschriften werd vermeld in 1132. De eerst genoemde naam, curtis de Cappendael, zou van het Vlaamse Cappe (dak) en Dael (vallei) komen en dat werd later Chapeauveau in het Waals.

In 1207 werd Chapeauveau geschonken aan de abdij van Heylissem en het domein werd gebruikt als klooster voor de nonnen. De geschiedenis van deze boerderij is dus nauw verwant met deze van de abdij. Gevolg aan de Franse Revolutie op het einde van de 18e eeuw werden de twee verkocht als nationale eigendom. De familie Van de Bossche kocht enkele jaren later de abdij – die een kasteel was geworden – en ook de boerderij van Chapeauveau. De exploitatie ervan werd toevertrouwd aan Louis Dewolf. Alle leden van het gezin van deze laatste hadden een functie op de boerderij. Vandaag worden de afstammelingen van de oude familie Dewolf in het Waals nog 'Les Chapiavaux' genoemd.

Bij de dood van baron Van de Bossche, kocht een kasteelheer uit Gossoncourt de boerderij met alle landerijen en verkocht het bos dat al grotendeels gerooid was. Daar werd toen een tweede boerderij gebouwd.

Momenteel heeft een mooie villa de oude boerderij vervangen, maar de indrukwekkende schuur van het originele gebouw staat er nog altijd.

**LA LÉGENDE DES DJIPSINES :** Il existe une légende à Opheylissem, celle des Djipsines, petites femmes qui habitaient derrière Chapeauveau au lieu appelé Trou des Mutons. Elles étaient inoffensives et serviables. Il suffisait de déposer le soir à l'entrée de leur trou des bas à repriser, de la laine à tricoter ou du linge à raccommoder, le lendemain, à la même heure, la besogne était prête.

**DE LEGENDE VAN DE DJIPSINES :** Er bestaat een legende in Opheylissem, deze van de Djipsines, kleine vrouwtjes die achter Chapeauveau woonden, op een plaats die men Le Trou des Mutons noemde. De vrouwtjes deden geen vlieg kwaad en waren zeer dienstbaar. Het volstond om 's avonds aan de ingang van hun hol kousen neer te leggen om te stoppen, wol om te breien of linnen om te herstellen, of 's anderendaags, op hetzelfde uur, was het werk gedaan.